

## **"Reading the mind in the eyes" test – development of the Slovenian version**

With the permission of Professor Baron-Cohen, the English version as presented on the Autism Research Centre website was translated into Slovenian language, using dictionary translation whenever possible, but being more true to the word meaning implied by the synonyms and examples in the word definition list in the original test when necessary.

Franciscan Family Institute is a private institution in Slovenia, providing therapeutic help to couples and families in need and educating therapists to help families and couples.

At the institute the clinical work takes place in accordance with the relational family model of therapy, which is based on the transformation of intergenerational emotional patterns in personal relationships.

The institute is a member of European Family Therapy Association (EFTA), Training Institute Chamber (TIC) and Social chamber of Slovenia.

Correspondence to:

Katarina Kompan Erzar, PhD, Assistant Professor  
PhD in psychology, family and marriage therapist, supervisor with a licence  
E-mail: [lia-katarina.kompan@guest.arnes.si](mailto:lia-katarina.kompan@guest.arnes.si)

Jozica Majeric  
Specialist in marriage and family therapy  
E-mail: [jozica.majeric@gmail.com](mailto:jozica.majeric@gmail.com)

Franciskanski druzinski institut, Presernov trg 4, 1000 Ljubljana, Slovenia,  
Phone: 00386/1/200-67-60, Fax: 00386/1/200-67-66, E-mail: fdi@siol.net

## Test prepoznavanja emocionalnih izrazov iz oči (angl. »The Reading the Mind in the Eyes«) *Simon Baron Cohen*

### Navodila za odrasle

Za vsak par oči izberite in obkrožite besedo, ki po vašem mnenju najbolje opiše, kaj oseba na sliki misli ali čuti. Lahko se zgodi, da je po vašem občutku možen več kot en odgovor, vendar vas prosimo, da se odločite le za eno besedo, za katero menite, da je najbolj primerna. Preden se odločite, pozorno preberite vse štiri besede. Poskusite narediti nalogu čim hitreje, čeprav niste časovno omejeni. Če resnično ne boste razumeli pomena posamezne besede, si lahko pomagate s priloženimi razlagami.

### RAZLAGA POJMOV:

AROGANTEN	domišljav, samovšečen, vzvišen, ima pretirano visoko mnenje o sebi <b>Aroganten</b> moški je mislil, da ve o politiki več kot drugi.
BREZBRIŽEN	neopredeljen, mlačen, neodziven Tine je bil popolnoma <b>brezbrižen</b> do tega ali iti v kino ali lokal.
ČUTI SE	obžaluje storjeno napako
KRIVEGA	David <b>se je počutil krivega</b> zaradi prevare.
DOBRO	se zabava
RAZPOLOŽEN	Šala, ki mi jo je nekdo povedal, me je spravila v <b>dobro razpoloženje</b> .
DVOMI	negotov, sumničav, dvomeč, ne verjame najbolj Marija je <b>dvomila</b> , da ji njen sin govori resnico.
GLOBOKO	opazovanje, preudaren, zamišljen, pozoren
ZAMIŠLJEN	Boris je bil <b>globoko zamišljen</b> na večer pred svojim šestdesetim rojstnim dnevom.
GOTOV VASE	verjame vase, je prepričan vase Teniški igralec je bil <b>gotov vase</b> in v svojo zmago.
HVALEŽEN	prijeten, razveseljiv Tjaša je bila neznancem zelo <b>hvaležna</b> za prijaznost.

IGRIV	poln veselja in energije Neli je bila na svoji zabavi zelo <b>igriva</b> .
IŠČE REŠITEV	z began, zmeden Po eni uri reševanja križanke je Jasna še vedno <b>iskala rešitev</b> enega gesla.
KLJUBOVALEN	nespoštljiv, predrzen, drzen, mu ni mar, kaj si drugi mislijo Nasprotniki ubijanja živali so ostali <b>kljubovalni</b> tudi potem, ko so jih poslali v zapor.
KOLEBA	se odloča, sprejema odločitev Moški je <b>kolebal</b> za koga bo glasoval na volitvah.
LJUBEČ	kazati naklonjenost nekomu Večina mamic <b>ljubeče</b> izkazuje naklonjenost svojim dojenčkom tako, da jih poljublja in ljubkuje.
MOLEDUJE	prosi Nika je <b>moledovala</b> , ko je poskušala prepričati svojega očeta, da ji posodi avto
NAKLONJEN	prijeten, ljubezniv <b>Naklonjeno</b> dekle je pokazalo turistom pot do centra mesta.
NAVDUŠEN	zanesenjaški, strasten, poželjiv Suzana je bila zelo <b>navdušena</b> nad novim fitness programom.
NEGOTOV	dvomi, omahljiv, sumičav Peter je bil <b>negotov</b> ob ponudbi presenetljivo poceni televizorja v lokalnu.
NEJEVEREN	nezaupljiv Simon je bil <b>nejeveren</b> , ko je slišal, da je zadel na loteriji
NEJEVOLJEN	razdražen, nezadovoljen Janko je bil <b>nejevoljen</b> , ko je izvedel, da je zamudil zadnji avtobus domov.
NEODLOČEN	negotov, obotavljač, omahljiv, nejasen Tom je bil tako <b>neodločen</b> , da se ni znal odločiti niti kaj bo jedel za kosilo.

NEPOPUSTLJIV	z resnimi nameni Boris je bil zelo <b>nepopustljiv</b> glede svojega verskega prepričanja.
NESTRPEN	nepotrpežljiv, nemiren, hoče, da se nekaj zelo kmalu zgodi Jana je bila neverjetno <b>nestrpna</b> , ko je čakala prijatelja že celih 20 minut.
NEZAUPLJIV	sumničav, dvomi, oprezen Starejša ženska je bila <b>nezaupljiva</b> do neznanca pred vратi.
OBLASTEN	dominanten, ukazovalen, gospodovalen Načelnik vojske je deloval zelo <b>oblastno</b> , ko je pregledoval čete novincev.
OBTOŽUJOČ	obdolžuje Policist je <b>obtožil</b> moškega kraje denarnice.
OBUPAN	pobit, obupan, brez upanja Gorazd je bil <b>obupan</b> , ker ni dobil službe, ki si jo je želel.
OBŽALUJE	otožen, žalosten Lea je vedno <b>obžalovala</b> , da ni potovala, ko je bila še mlajša.
OČARAN	prevzet, navdušen, zelo zainteresiran Otroci so bili <b>očarani</b> nad velikimi valovi v morju.
ODLOČEN	prepričan Jana je delovala zelo <b>odločeno</b> , ko je vstopila na volišče.
OGROŽUJOČ	neprijazen Sosed sta <b>grozila</b> drug drugemu zaradi prepira o preglasni glasbi.
OKLEVAJOČ	oklevajoč, negotov, previden Andrej je <b>okleval</b> preden je vstopil v sobo, polno neznancev.
OSRAMOČEN	oblit s sramom in krivdo Fant je bil <b>osramočen</b> , ko ga je mati zalotila pri kraji denarja iz njene torbice.

PANIČEN	pretresen, čutiti grozo ali tesnobo Vsa družina je bila <b>panična</b> , ko je zagledala gorečo hišo.
POBIT	čemeren, nesrečen, potrt Adam je bil ves <b>pobit</b> , ko je padel na izpitu.
POČUTI SE	nemiren, zaskrbljen
NELAGODNO	Karen se je <b>počutila</b> malce <b>nelagodno</b> glede tega, da bi jo domov peljal moški, ki ga je šele tisti dan spoznala.
POLN UPANJA	optimističen Leon je bil <b>poln upanja</b> , da bo poštarnik prinesel dobre novice.
POMIRJUJOČ	podpirajoč, bodreč, vlica samozavest Andrej je poskušal delovati <b>pomirjujoče</b> , ko je svoji ženi povedal, da ji nova obleka zares pristoji.
POPOLNOMA	vznemirjen, boječ
PRESTRAŠEN	Fant je bil <b>popolnoma prestrašen</b> , ker je mislil, da je videl duha.
POTRT	depresiven, beden Gregor je bil <b>potrt</b> , ker ni prejel nobene kartice za rojstni dan.
PREMIŠLJUJE	globoko zamišljen, poln misli Gorazd je <b>premišljeval</b> , kaj je naredil s svojim življenjem.
PREPRIČAN	odločen Robert je bil <b>prepričan</b> , da se je pravilno odločil.
PRESTRAŠEN	obliva ga srh, zaskrbljen V temnih zakotnih ulicah je bila ženska <b>prestrašena</b> .
PREVIDEN	pazljiv, oprezen Sandra je bila vedno nekoliko <b>previdna</b> , ko je govorila z nekom, ki ga ni poznala.

PREZIRLJIV	ciničen, sarkastičen, zbadljiv Komedijant je vsakemu, ki je v gledališče vstopil prepozno, namenil <b>prezirljiv</b> komentar.
RADOVEDEN	zvedav, se zanima Jelka je bila <b>radovedna</b> zaradi čudne oblike paketa.
RAHLO ZASKRBLJEN	razmišljački nečem zaskrbljujočem Suzana je bila <b>rahlo zaskrbljena</b> , ko je šla prvič k fantovim staršem.
RAZBURJEN	zmeden, živčen , vznemirjen Sara je bila nekoliko <b>razburjena</b> , ko je ugotovila, da zamuja na sestanek in da je pozabila pomemben dokument.
RAZDRAŽEN	razkačen, ogorčen, nejevoljen Franja je bila <b>razdražena</b> zaradi reklam v poštnem nabiralniku.
RAZMIŠLJA	zatopljen v lastne misli Danica je na delu veliko <b>razmišljala</b> , ker jo je skrbela materina bolezen.
RAZOČARAN	nezadovoljen, nejevoljen Brazilski navijači so bili <b>razočarani</b> nad porazom na svetovnem prvenstvu v nogometu.
RESEN	resnoben, formalen Bančnik je <b>resno</b> gledal Iris, ko ji je zavrnil prekoračitev računa.
SAMOZAVESTEN	odločen, oblasten, prepričan vase <b>Samozavestna</b> ženska je od trgovca zahtevala, da ji vrne denar.
SANJARI	fantazira Ema je <b>sanjarila</b> , da bo postala filmska zvezda.

SE MOČNO	zelo radoveden
ZANIMA	Zoe <b>se</b> je po skrivnostnem klicu začela <b>močno zanimati</b> .
SE OPRAVIČUJE	mu je žal Natakar <b>se</b> je zelo <b>opravičeval</b> , ko je polil juho po gostu.
SE ZABAVA	nekdo ga zabava Čarovnik me <b>je</b> zelo <b>zabaval</b> s svojimi triki.
SI NEKAJ ŽELI	koprni po, hlepi, hrepeneni Katja <b>je</b> čutila močno <b>željo</b> po čokoladi.
SI JE ODDAHNIL	je brez skrbi V restavraciji <b>si je</b> Robi <b>oddahnil</b> , ko je odkril, da ni pozabil svoje denarnice.
SKEPTIČEN	dvomiti v nekaj, biti sumničav, biti nezaupljiv Peter je bil <b>skeptičen</b> , ko mu je kdo bral njegov horoskop.
SOČUTEN	usmiljen, tolažeč, naklonjen Medicinska sestra je delovala <b>sočutno</b> , ko je pacientu povedala slabo novico.
SOVRAŽEN	izkazuje močan odpor Sestri sta bili polni <b>sovraštva</b> druga do druge in sta se vedno prepirali.
SPODBUJAJOČ	bodoreč, ohrabrujoč, daje oporo Starši so <b>spodbujali</b> otroke na športnem dnevu.
SPOGLEDLJIV	brezsramen, nagajiv, igriv Karmen so obdolžili, da se je <b>spogledovala</b> z neznancem na zabavi.
SPROŠČEN	spontan, miren, brezskrben Na počitnicah je bila Petra srečna in <b>sproščena</b> .

SREČEN	zadovoljen, naklonjen, poln zadovoljstva Stane je bil zelo <b>srečen</b> , ko je našel stanovanje, kakršnega je vedno želel.
STROG	oster, neizprosen, trd Učiteljica je gledala zelo <b>strogo</b> , ko je okregala razred.
SUMNIČAV	nejeveren, sumničav, dvomeč Ko je Samo v službi drugič izgubil denarnico, je začel <b>sumiti</b> enega izmed sodelavcev.
ŠALJIV	smešen, igriv Grega se je vedno <b>šalil</b> s prijatelji.
TESNOBEN	napet, nesproščen Študent je bil pred zaključnimi izpiti <b>tesnoben</b> .
TOLAŽEC	sočuten, usmiljen, skrbi za udobje drugega Bolniška sestra je <b>tolažila</b> ranjenega vojaka.
UŽALJEN	prizadet Marta je bila zelo <b>užaljena</b> , kadar se je kdo norčeval iz njene teže.
V PRIČAKOVANJU	predvidevati Navijači so že na začetku tekme <b>pričakovali</b> gol.
V STISKI	tesnoben, boječ, razdražljiv, nataknjen Dekle je bilo <b>v stiski</b> zaradi pogrešane muce.
V ZADREGI	osramočen Jana je bila <b>v zadregi</b> , ker je pozabila prijateljevo ime.
VES IZ SEBE	vznemirjen, zaskrbljen, mu je nelagodno Moški je bil <b>ves iz sebe</b> , ko mu je umrla mati.
VZNEMIRJEN	prestrašen, zgrožen, zaskrbljen, tesnoben Klara je bila <b>vznemirjena</b> , ko je pomislila, da so ji sledili do doma.

VZTRAJEN	zahteven, nepopustljiv, vztrajen Ko so s sodelavci odšli ven na pijačo, je Frank <b>vztrajal</b> , da bo poravnal račun za vse.
ZAČUDEN	zaprepaden, osupel, zmeden, vznemirjen Filip je bil <b>začuden</b> , ko je ugotovil, da so mu ukradli vrtnega škrata.
ZADOVOLJEN	zadovoljstvo Po prijetnem sprehodu in dobri hrani je bil David zelo <b>zadovoljen</b> .
ZAINTERESIRAN	zvedav, radoveden Po ogledu filma Jurski park se je Peter začel <b>zanimati</b> za Dinozavre.
ZAMERLJIV	zagrenjen, jezen Poslovnež je kuhal <b>zamero</b> do svojega mlajšega sodelavca, ki je napredoval na višje delovno mesto.
ZAPREPADEN	zgrožen, osupel, vznemirjen Jana je bila vsa <b>zaprepadena</b> , ko je odkrila, da so vломili v njeno stanovanje.
ZASKRBLJEN	nemiren, tesnoben Zdravnik je bil <b>zaskrbljen</b> , ko se je njegovemu bolniku stanje poslabšalo.
ZASTRAŠUJOČ	preteč, grozeč Velik pijan moški se je obnašal zelo <b>zastrašujoče</b> .
ZATOPLJEN	zamišljen
V MISLI	Pavle je <b>zatopljen v misli</b> čakal dekle, s katero naj bi končal zvezo.
ZAVISTEN	ljubosumen, nevoščljiv Tone je <b>zavidal</b> vsem vitkejšim in bolj simpatičnim fantom v svojem razredu.
ZBEGAN	zbegan, osupel Liano je opis poti, ki ga je dobila, tako <b>zbegal</b> , da se je izgubila.

ZGROŽEN	prestrašen, osupel Moški je bil <b>zgrožen</b> , ko je izvedel, da je njegova nova žena že poročena.
ZGUBLJEN	popolnoma zmeden, zbegan, osupel Otrok je bil ves <b>zgubljen</b> , ko je prvič obiskal veliko mesto.
ZMEDEN	began, osupel Detektivi so bili ob umoru popolnoma <b>zmedeni</b> .
ŽALJIV	neotesan, neolikan Množica navijačev je bila <b>žaljiva</b> do sodnika, ko je določil penale.
ŽELJAN	vnet, zagret, strasten, poželjiv Na božično jutro so bili otroci <b>željni</b> odpiranja daril.
ŽIVČEN	napet, nervozan, zaskrbljen Pred razgovorom za zaposlitev je bila Anita zelo <b>živčna</b> .

**Obkrožite ustrezen odgovor**

Spol: M Ž

Datum:

Starost:

Izobrazba/poklic:

		<b>ODGOVORI</b>	<b>ODRASLI</b>	
P	Zavisten	Paničen	Aroganten	Sovražen
1	Igriv	Tolažeč	Razdražen	Zdolgočasen
2	Popolnoma prestrašen	Ves iz sebe	Aroganten	Nejevoljen
3	Šaljiva	Razburjena	Si nekaj želi	Prepričana
4	Šaljiv	Vztrajen	Dobro razpoložen	Sproščen
5	Razdražen	Prezirljiv	V stiski	Naklonjen
6	Zaprepadena	Sanjari	Nestrpna	Vznemirjena
7	Se opravičuje	Naklonjen	Počuti se nelagodno	Pobit
8	Obupan	Si je oddahnil	Plah	Vzradoščen
9	Nejevoljna	Ogrožajoča	Zgrožena	Razmišlja
10	Previden	Vztrajen	Zdolgočasen	Zaprepaden
11	Popolnoma prestrašen	Dobro razpoložen	Obžaluje	Spogledljiv
12	Brezbrižen	V zadregi	Skeptičen	Pobit
13	Odločen	V pričakovanju	Zastrašujanje	Plah
14	Razdražen	Razočaran	Potrt	Obtožujanje
15	Globoko zamišljena	Razburjena	Spodbujajoča	Dobro razpoložena
16	Razdražen	Zatopljen v misli	Spodbujajoč	Sočuten
17	Dvomi	Ljubeča	Igriva	Zaprepadena
18	Odločena	Dobro razpoložena	Zaprepadena	Zdolgočasena
19	Arogantna	Hvaležna	Prezirljiva	Oklevajoča
20	Oblasten	Naklonjen	Čuti se krivega	Zgrožen
21	V zadregi	Sanjari	Zbegana	Panična
22	Razmišlja	Hvaležna	Vztrajna	Moleduje
23	Zadovoljen	Se opravičuje	Kljubovalen	Radoveden
24	Rahlo zaskrbljen	Razdražen	Vzradoščen	Ogrožajoč
25	Panična	Nejeverna	Obupana	Zainteresirana
26	Vznemirjen	Plah	Ogrožajoč	Tesnoven
27	Šaljiva	Previdna	Arogantna	Pomirjujoča
28	Zainteresirana	Šaljiva	Ljubeča	Zadovoljna
29	Nestrpna	Zaprepadena	Razdražena	Premišluje
30	Hvaležna	Spogledljiva	Ogrožajoča	Razočarana
31	Osramočena	Gotova vase	Šaljiva	Pobita
32	Resen	Osramočen	Zgubljen	Vznemirjen
33	V zadregi	Čuti se krivega	Sanjari	Zaskrbljen
34	Zaprepadena	Zmedena	Nezaupljiva	Popolnoma prestrašena
35	Išče rešitev	Živčna	Vztrajna	Globoko zamišljena
36	Osramočen	Živčen	Sumničav	Neodločen

## PRAVILNI ODGOVORI

		<b>ODGOVORI</b>	<b>ODRASLI</b>	
P	Zavisten	<b>Paničen</b>	Aroganten	Sovražen
1	<b>Igriv</b>	Tolažeč	Razdražen	Zdolgočasen
2	Popolnoma prestrašen	<b>Ves iz sebe</b>	Aroganten	Nejevoljen
3	Šaljiva	Razburjena	<b>Si nekaj želi</b>	Prepričana
4	Šaljiv	<b>Vztrajen</b>	Dobro razpoložen	Sproščen
5	Razdražen	Prezirljiv	<b>V stiski</b>	Naklonjen
6	Zaprepadena	<b>Sanjari</b>	Nestrpna	Vznemirjena
7	Se opravičuje	Naklonjen	<b>Počuti se nelagodno</b>	Pobit
8	<b>Obupan</b>	Si je oddahnil	Plah	Vzradoščen
9	Nejevoljna	Ogrožajoča	Zgrožena	<b>Razmišlja</b>
10	<b>Previden</b>	Vztrajen	Zdolgočasen	Zaprepaden
11	Popolnoma prestrašen	Dobro razpoložen	<b>Obžaluje</b>	Spogledljiv
12	Brezbrižen	V zadregi	<b>Skeptičen</b>	Pobit
13	Odločen	<b>V pričakovanju</b>	Zastrašujoč	Plah
14	Razdražen	Razočaran	Potrt	<b>Obtožujoč</b>
15	<b>Globoko zamišljena</b>	Razburjena	Spodbujajoča	Dobro razpoložena
16	Razdražen	<b>Zatopljen v misli</b>	Spodbujajoč	Sočuten
17	<b>Dvomi</b>	Ljubeča	Igriva	Zaprepadena
18	<b>Odločena</b>	Dobro razpoložena	Zaprepadena	Zdolgočasena
19	Arogantna	Hvaležna	Prezirljiva	<b>Oklevajoča</b>
20	Oblasten	<b>Naklonjen</b>	Čuti se krivega	Zgrožen
21	V zadregi	<b>Sanjari</b>	Zbegana	Panična
22	<b>Razmišlja</b>	Hvaležna	Vztrajna	Moleduje
23	Zadovoljen	Se opravičuje	<b>Kljubovalen</b>	Radoveden
24	<b>Rahlo zaskrbljen</b>	Razdražen	Vzradoščen	Ogrožajoč
25	Panična	Nejeverna	Obupana	<b>Zainteresirana</b>
26	Vznemirjen	Plah	<b>Ogrožajoč</b>	Tesnoven
27	Šaljiva	<b>Previdna</b>	Arogantna	Pomirjujoča
28	<b>Zainteresirana</b>	Šaljiva	Ljubeča	Zadovoljna
29	Nestrpna	Zaprepadena	Razdražena	<b>Premišljuje</b>
30	Hvaležna	<b>Spogledljiva</b>	Ogrožajoča	Razočarana
31	Osramočena	<b>Gotova vase</b>	Šaljiva	Pobita
32	<b>Resen</b>	Osramočen	Zgubljen	Vznemirjen
33	V zadregi	Čuti se krivega	Sanjari	<b>Zaskrbljen</b>
34	Zaprepadena	Zmedena	<b>Nezaupljiva</b>	Popolnoma prestrašena
35	Išče rešitev	<b>Živčna</b>	Vztrajna	Globoko zamišljena
36	Osramočen	Živčen	<b>Sumničav</b>	Neodločen